考，以填補港務局人員編制內技術員組別第一職階一等技術員兩缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年八月一日於港務局

代局長　黃錦輝

（是項刊登費用為 MOP852.00）

documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, 1 de Agosto de 2001.

Pel'A Directora, *Vong Kam Fai.*

(Custo desta publicação $ 852,00)

公證署公告及其他公告　ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde três de Agosto de dois mil e um, sob o número quarenta e nove barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau», do teor seguinte:

第一章
名稱，地址及宗旨

第一條
名稱

中文：澳門新橋商戶聯合會，簡稱新橋商會。

葡文：Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau 。

第二條
地址

1. 本會會址設於澳門打纜前地 6 號 A 地下。

2. 經理事會批准，會址可遷至任何地方。

第三條
宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

1. 促進本會會員之間的合作和聯繫，維護會員的正當權益，協助會員就商務性的問題達成共識，取得經濟良性循環，為澳門的發展與繁榮作努力和貢獻。

2. 代表會員就共同關注的事項向有關政府機關表明立場，在資源範圍內向會員提供所需的法律、秘書及翻譯等方面的服務。

第二章
會員資格，類別，權利及義務

第四條
會員資格

凡在新橋區經營商號，不分行業，持有合法牌照，贊同本會章程均可申請入會。

第五條
會員類別（本會分商戶會員及個人會員）

1. 商戶會員：凡在新橋區營商可申請入會；

2. 個人會員：凡在新橋區營商的股東或管理層成員，均可申請加入本會為個人會員；

3. 不論商戶會員或個人會員，須經本會理事會核對資格通過，方可成為本會會員。

第六條
會員之權（包括商戶會員及個人會員）

1. 有選舉權及被選權；

2. 批評、建議、質詢有關本會事宜；

3. 出席會員大會及享受本會舉辦的一切活動。

第七條
會員之義務

1. 遵守本會章程及執行本會理事會之決議；

2. 維護本會名譽及合法權益；

3. 積極參與及協助支持本會所舉辦之各項活動；

4. 會員必須繳交每年的會費。

第八條
會員資格之喪失

1. 其本人書面向理事會通知退會；

2. 違反章程而嚴重損害本會聲譽及利益者，經理事會通過即被開除會籍；

3. 除理事會接受其解釋，任何會員欠繳或拒繳年費兩次或以上者。

第三章
本會之組織架構

第九條
本會組織架構

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十條
組織架構之產生

經會員大會通過投票選舉產生，理事不多於 43 人（人數必須為單數）。

第十一條

會員大會

會員大會由所有有選舉權之會員組成，為本會的最高權力組織，其職權如下：

1. 選出理監事成員；

2. 討論及通過理事會之會務報告及財政報告；

3. 對修改會章建議作出決議；

4. 對本會之解散作出決議。

第十二條

理事會

經會員大會通過投票產生，理事不多於43人（人數必須為單數），於當中選出5人為監事會成員，其餘為理事會成員，互選產生理事長1人，副理事長4人，其職權如下：

1. 執行會員大會決議，處理日常會務；

2. 於每年召開之會員大會出示週年會務報告、財政報告及下年度之活動計劃，按會務需要向會員大會建議修改會章。

第十三條

監事會

監事會由監事長1人，副監事長2人，監事2人組成，其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；

2. 審查賬目，核對本會財產；

3. 審核有關年報及制定意見書呈交會員大會。

第十四條

任期

理監事會全體成員任期3年，連選連任。

第四章
財政

第十五條

經費來源

1. 會員入會費及每年年費；

2. 會員及熱心人士之捐贈或其他收入；

3. 接受政府之資助。

第十六條

經費支出

1. 本會的日常開支及舉辦活動之一切開支，須經理事長或副理事長簽署；

2. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之使用須最少二名理事簽署，而該兩名理事必須一名為財政，而另一名為理事長或副理事長。

第五章
附則

第十七條

會章之解釋

本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十八條

會章之修改及本會的解散

章程之修改權屬會員大會，解散本會的決議，必須經本會所有會員的四分之三多數票通過方為有效。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos três de Agosto de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.*

（是項刊登費用為 MOP2,652.00）
(Custo desta publicação $ 2 652,00)

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

A Comissão Administrativa do Condomínio do Edifício Flower City Sito no Lote n.º 43 da Taipa

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde três de Agosto de dois mil e um, sob o número quarenta e oito barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos de «A Comissão Administrativa do Condomínio do Edifício Flower City Sito no Lote n.º 43 da Taipa», do teor seguinte:

第一條

（名稱）

本會定名為“ 氹仔花城第43地段業主管理委員會”，葡文名為“A Comissão Administrativa do Condomínio do Edifício Flower City sito no lote n.º 43 da Taipa”。以下簡稱“本會”。

第二條

（會址）

本會地址設於澳門氹仔南京街花城第43地段第四座地下大堂，經執委會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

本會的存續期為無期限。

第三條

（宗旨）

本會的宗旨為在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第四條

（本會成員）

澳門氹仔南京街花城第43地段住宅單位業主均可以為本會成員。

第五條

（業主權利）

一、出席業主大會及參與表決；

二、選舉及被選為本管理委員會各架構的成員；

三、參與本會舉辦之各項活動。

第六條

（業主義務）

一、遵守本會章程和決議，按期繳交管理費；

二、向業主大會及其執行委員會提供聯絡資料，而該等資料是保密處理；

三、愛護公共設施及與鄰居建立互助睦鄰關係；

四、若業主違反本會章程和從事有損本會聲譽的行為，執委會可採取以下方法：

a）忠告；

b）書面警告；

c）不得參與本會活動。

第七條

（本會架構）

一、本會的架構包括：

a）全體業主大會；

b）執行委員會；

c）監事會。

第八條
（全體業主大會）

全體業主大會是本會的最高權力機關，由全體業主組成，每年召開全體會議一次，至少十日前通知召集。

經十分之一的業主提議或經大多數執委的要求，可召開特別會議。

第九條
（全體業主大會職能）

一、審議業主管理委員會的年度報告；

二、選舉產生或罷免執委會和監事會；

三、決定本大厦公有部份之使用方式；

四、修改本會章程。

第十條
（執行委員會）

執行委員會由11名執委組成；執委任期首任一年，以後每兩年一任，由業主大會選出。由執委互選出執委主席1名，副主席2名，2名秘書，1名財務及5名執行委員會委員。執委會會議通常每兩個月召開一次；若有需要，執委會主席可額外召開臨時會議。

第十一條
（執行委員會的職能）

一、執行全體業主大會的決議，因應大厦公共利益事項進行討論及決議；

二、執委會的決議以多數執委會委員的意見通過，執委會主席有決定票權；

三、履行業主管理委員會的事務及發表工作報告；

四、召開全體業主大會；

五、執委會會議應提前通知執委。開會時，若人數不夠半數，則應順延半小時舉行，屆時則人數不論多少，決議則以出席者之多數通過。

第十二條
（監事會）

監事會由5名監事組成。首任一年，以後每兩年一任，由業主大會選出。監事會通過互選產生1名監事長，1名副監事長，1名秘書及2名監事。

第十三條
（監事會的職能）

一、審核執委會的工作報告；

二、審核財務報告；

三、監管業主管理委員會的運作及收支。

第十四條
（經費收入）

本會的經費來自大厦管理基金、業主籌集及捐獻。

第十五條
（經費支出）

本會的經費支出包括業主管理委員會日常運作之經常性費用、有關開展工作活動費用，每年度向全體業主大會匯報。

第十六條
（罷免不規則的執行委員會成員）

執行委員會經三分二之執行委員會委員投票通過，有權對不規則之執行委員會委員作出罷免。

第十七條
（生效）

本章程經大會通過後即時生效。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos três de Agosto de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.*

（是項刊登費用為 MOP2,231.00）
(Custo desta publicação $ 2 231,00)

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado neste Cartório, desde três de Agosto de dois mil e um, sob o número quarenta e sete barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos de «Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan», do teor seguinte:

第一章
會名、會址、宗旨

第一條：會名：中文名為：港澳台中華文化藝術協會；

葡文名為：Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan；

英文名為：Chinese Culture & Artistic Association of Hong Kong, Macau & Taiwan 。

第二條：會址：澳門得勝街1號C宏林樓五樓A座。

（Rua de Vitoria 1-C Edf. Vnag Lam 4-andar-A, Macau）

第三條：宗旨：本會以從事中華文化藝術研究，加強本澳與香港及台灣等地藝術界的學術交流，促進友誼，促進本澳的藝術活動，提高本澳在文化藝術方面的知名度為宗旨。

第二章
會員資格及其權利與義務

第四條：會員資格：凡香港、澳門及台灣藝術愛好者，具相當的資歷，願意遵守會章者，均可申請入會。

第五條：申請者被批准成為會員須繳納入會基金。

第六條：會員之權利與職責：

（1）可參加會員大會，討論其事項與投票選舉或被選任本會職務；

（2）可參加本會舉辦活動和享有福利。

第七條：會員之義務：

（1）遵守本會章程及會員大會與理事會決議案；

（2）會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章
組織機構

第八條：會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

（1）制定或修改會章；

（2）選舉理、監事；

（3）決定工作方針、任務及計劃。

第九條：理事會為本會執行機關，其職權如下：

（1）執行會員大會決議；

（2）向會員大會報告工作及提出建議；

（3）召開會員大會；

（4）理事會設理事長一人，副理事長二人，秘書長、財務長各一人，理事任期為三年；

（5）理事會得視工作需要，聘請會長、顧問、設立特種委員會。

第十條：監事會為本會監察機關，其職責如下：

（1）負責稽核及督促理事會各項工作；

（2）監事會設監事長一人、副監事長一人，監事一人，監事任期為三年。

第四章
經費

第十一條：經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士及有關機構捐助。

第十二條：本會收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章
附則

第十三條：附圖為本會會徽。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos três de Agosto de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.*

（是項刊登費用為 MOP 1,693.00）
(Custo desta publicação $ 1 693,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Ser — Oriente, Associação para Reabilitação de Toxicodependentes

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde três de Agosto de dois mil e um, sob o número cinquenta barra dois mil e um do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Ser — Oriente, Associação para Reabilitação de Toxicodependentes», do teor seguinte:

Artigo primeiro

É constituída por tempo indeterminado a associação denominada «ARTM — Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau», com sede na Estrada do Campo, n.º 16, r/c, Coloane, sem fins lucrativos.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos três de Agosto de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.*

（是項刊登費用為 MOP392.00）
(Custo desta publicação $ 392,00)

台北國際商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零零一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	327,567.50	
- 外幣	3,527,899.79	
AMCM存款		
- 澳門元	7,553,208.65	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,275,316.09	
在外地之其他信用機構活期存款	15,879,947.60	
金,銀		
其他流動資產		
放款	304,429,034.81	
在本澳信用機構拆放	4,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	31,466,185.98	
股票,債券及股權	253,064,700.00	
承銷資金投資		
債務人	5,328,197.12	
其他投資	35,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		3,456,637.00
- 外幣		131,262,798.69
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,807,940.19
- 外幣		303,964,906.70
公共機構存款		61,030.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		135,155,019.28
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		6,459,991.08
債權人		73,405.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	964,121.12	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	88,803,674.89	83,221,060.23
各項風險備用金		30,672,027.06
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		3,200,124.00
總收入		25,566,611.62
總支出	22,781,697.32	
代客保管帳		
代收帳	3,608,703.34	
抵押帳	142,041,912.71	
保證及擔保付款(借方)	2,172,713.01	
信用狀(借方)	19,504,675.25	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		3,608,703.35
抵押帳(貸方)		142,041,912.71
保證及擔保付款		2,172,713.01
信用狀		19,504,675.25
其他備查帳	227,612,712.40	227,612,712.41
總額	1,169,842,267.58	1,169,842,267.58

分行經理 會計主任

邱德鈞 李建華

（是項刊登費用為 MOP2,140.00）

(Custo desta publicação $ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	12,531,395.70	
- Moedas externas	36,104,232.37	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	42,166,845.24	
Valores a cobrar	14,798,351.60	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,771,548.08	
Depósitos à ordem no exterior	289,113,032.32	
Ouro e prata	1,065,730.63	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,304,559,329.57	
Aplicações em instituições de crédito no Território	42,180,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	958,654,313.43	
Acções, obrigações e quotas	502,666,339.10	
Devedores	18,571,905.70	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		181,669,047.44
- Moedas externas		488,096,734.59
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		3,196,519.46
- Moedas externas		72,687,528.44
Depósitos a prazo		
- Patacas		473,793,015.08
- Moedas externas		1,453,551,036.80
Depósitos do Sector Público		1,078,150.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,198.17
Empréstimos em moedas externas		374,869,698.96
Cheques e ordens a pagar		3,364,627.40
Credores		30,782,821.65
Exigibilidades diversas		5,743,122.41
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	39,070,981.80	
Equipamento	13,358,332.00	
Imobilizações em curso	75,882,576.59	
Contas internas e de regularização	74,453,992.20	81,041,925.07
Provisões para riscos diversos		118,304,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		28,540,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	26,681,285.66	
Custos por natureza	112,857,218.82	
Proveitos por natureza		122,355,134.40
Valores recebidos em depósito	96,588,364.54	
Valores recebidos para cobrança	7,443,519.94	
Valores recebidos em caução	2,411,237,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados	56,966,673.99	
Devedores por créditos abertos	103,517,157.39	
Credores por valores recebidos em depósito		96,588,364.54
Credores por valores recebidos para cobrança		7,443,519.94
Credores por valores recebidos em caução		2,411,237,000.00
Garantias e avales prestados		56,966,673.99
Créditos abertos		103,517,157.39
Outras contas extrapatrimoniais	917,179,808.40	917,179,808.40
TOTAIS	7,222,018,084.13	7,222,018,084.13

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai

（是項刊登費用為 MOP2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDORES
10	Caixa		
101	. Patacas	4,909,902.15	
102+103	. Moedas externas	16,948,301.44	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	. Patacas	14,793,109.30	
112	. Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,775,669.62	
14	Depósitos à ordem no exterior	9,814,646.37	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	297,114,044.55	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	24,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	708,515,132.64	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	. Patacas		80,238,788.62
311	. Moedas externas		118,974,720.41
	Depósitos com pré-aviso		
302	. Patacas		
312	. Moedas externas		80,338.00
	Depósitos a prazo		
303	. Patacas		92,039,317.34
313	. Moedas externas		696,649,170.47
	Depósitos do Sector Público		307,945.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no Exterior		10,931,219.72
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		1,120,982.19
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		4,111,813.11
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	873,769.42	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	36,834,888.23	33,448,440.50
62	Provisões para riscos diversos		2,790,552.80
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		73,622,107.96
7	Custos por natureza	29,343,501.20	
8	Proveitos por natureza		35,592,901.44
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	11,440,368.17	
92	Valores recebidos em caução	1,069,536,000.00	
93	Garantias e avales prestados		23,701,003.17
94	Créditos abertos		47,969,169.56
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		11,440,368.17
92	Credores por valores recebidos em caução		1,069,536,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	23,701,003.17	
94	Devedores por créditos abertos	47,969,169.56	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	8,672,253.54	8,672,253.54
	T O T A I S	2,311,241,759.36	2,311,241,759.36

O Administrador,

Fanny Chan

O Chefe da Contabilidade,

Leong Weng Lun

(是項刊登費用為MOP2,140.00)
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

BANCO LUSO INTERNACIONAL S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	29.720.485,30	
. Moedas externas	40.636.902,84	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
. Patacas	93.865.882,15	
. Moedas externas		
Valores a cobrar	31.244.582,76	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5.401.580,51	
Depósitos à ordem, no exterior	36.931.414,34	
Ouro e prata		
Outros valores	21.891.864,31	
Crédito concedido	3.179.473.211,10	
Aplicações em instituições de crédito no Território	23.175.000,00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1.792.301.460,00	
Acções, obrigações e quotas	1.067.719.845,08	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	21.689.091,01	
Outras Aplicações		
Depósitos à ordem		
. Patacas		497.495.194,96
. Moedas externas		849.889.429,61
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		25.939.817,60
. Moedas externas		1.336.592,30
Depósitos a prazo		
. Patacas		992.930.878,74
. Moedas externas		3.158.196.546,84
Depósitos do sector público		280.400.185,00
Recursos de instituições de crédito no Território		237.427,54
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5.057.533,20
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		5.869.591,92
Credores		12.087.071,95
Exigibilidades diversas		49.379.844,85
Participações financeiras		
Imóveis	128.837.748,49	
Equipamento	10.986.608,62	
Custos plurienais	2.398.691,95	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	160.370.010,12	215.342.736,91
Provisões para riscos diversos		151.969.876,39
Capital		151.500.000,00
Reserva legal		90.239.402,65
Reserva estatutária		
Outras reservas		141.337.380,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		220,96
Custos por natureza	196.785.753,79	
Proveitos por natureza		214.220.400,95
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	9.218.273,03	
Valores recebidos em caução	6.449.313.764,87	
Devedores por garantias e avales prestados	149.659.670,87	
Devedores por créditos abertos	18.413.332,19	
Credores por valores recebidos em depósitos		
Credores por valores recebidos para cobrança		9.218.273,03
Credores por valores recebidos em caução		6.449.313.764,87
Garantias e avales prestados		149.659.670,87
Credores abertos		18.413.332,19
Outras contas extrapatrimoniais	1.299.736.045,88	1.299.736.045,88
TOTAIS	14.769.771.219,21	14.769.771.219,21

O Administrador,
(Assinatura ilegível)
For
Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,
(Assinatura ilegível)
For
Tsoi Lai Ha

（是項刊登費用為 MOP2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分行

AMERICAN INTERNATIONAL ASSURANCE COMPANY (BERMUDA) LIMITED

– Sucursal de Macau –

根據一九九七年六月三十日第 27/97/M 號法令第八十六條第三款之公告

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表二零零零年十一月三十日

Balanço em 30 de Novembro de 2000

澳門幣
Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產（淨值） IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			2,830,246
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
債券 Obrigações	39,617,150		
保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	8,814,755	48,431,905	
擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
定期存款 Depósitos a prazo	219,114,183		
有價證券 Titulos	501,434,608	720,548,791	
存出保證金 Depósitos de garantia		1,236,148	770,216,844
分保公司參與現存風險準備金/數值準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo			431,468,988
分保公司參與賠償準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS			
直接業務 De seguro directo			13,441,638
雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
投保人 Segurados		434,304	
其他 Outros		25,250,956	25,685,260
應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			13,962,482
預付費用 DESPESAS ANTECIPADAS			57,590
銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
活期存款 Depósitos à ordem			12,961,060
現金 CAIXA			11,083
資產總額 Totais do Activo			1,270,635,191

澳門幣
Patacas

負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
負債 PASSIVO		
現存風險準備金 / 數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
直接業務 De seguro directo		852,930,767
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS		
直接業務 De seguro directo		17,868,492
雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS		1,084,568
雜項債權人 CREDORES GERAIS		
投保人 Segurados	6,647,218	
中介人 Mediadores	152,882	
政府機構 Organismos oficiais	5,614,111	
其他 Outros	25,349,817	37,764,028
保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		261,931,168
負債總額 Totais do Passivo		1,171,579,023
資本及盈餘 SITUAÇÃO LÍQUIDA		
總行 SEDE		
成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來帳目 Conta-geral	232,338,964	239,838,964
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS		(125,511,558)
本年度損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		(15,271,238)
資本及盈餘總額 Totais da Situação Líquida		99,056,168
負債，資本及盈餘總額 Totais do Passivo e da Situação Líquida		1,270,635,191

營業表（人壽保險公司）二零零零年度
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2000

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e Rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
數值準備金 Provisões matemáticas					
直接業務 De seguro directo	167,279,792	760,516		168,040,308	168,040,308
佣金 Comissões					
直接業務 De seguro directo	121,417,261	14,174,709		135,591,970	135,591,970
分保費用 Encargos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo					
分出保費 Prémios cedidos	201,248,603	46,123,939		247,372,542	
其他分保費用 Outros encargos de resseguro cedido			181,128	181,128	247,553,670
賠償 Indemnizações Brutas					
直接業務 De seguro directo	114,496,061	30,451,203		144,947,264	144,947,264
一般費用 Despesas gerais			62,547,095		62,547,095
攤折 / 劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício			2,855,790		2,855,790
總額 Totais	604,441,717	91,510,367	65,584,013		761,536,097
貸方 CRÉDITO					
保費 Prémios brutos					
直接業務 De seguro directo	382,817,495	83,764,473		466,581,968	466,581,968
分保收益 Proveitos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo	218,364,169	26,504,117		244,868,286	244,868,286
其他收益 Proveitos inorgânicos			38,586,793		38,586,793
本年度營業虧損 Prejuízo de exploração			11,499,050		11,499,050
總額 Totais	601,181,664	110,268,590	50,085,843		761,536,097

損益表二零零零年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

澳門幣
Patacas

淨值 Resultados líquidos			
虧損 Prejuízo		收益 Lucro	
營業帳虧損 De exploração	11,499,050	營業帳收益 De exploração	-
本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	2,972,188	本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	-
		上年度收益 Relativo a exercícios anteriores	-
純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	800,000	淨虧損 Resultados líquidos (prejuízo final)	15,271,238
總額 Totais	15,271,238	總額 Totais	15,271,238

會計
O Contabilista,

馮綺瑩

Isabella Fong I Ieng

經理
O Gerente,

符卓玲

Alexandra Foo Cheuk Ling

二零零一年五月二十九日於澳門

Macau, aos 29 de Maio de 2001

核數師報告書
致：美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行管理層

本核數師已完成審核美國友邦保險(百慕達)有限公司澳門分行截至二零零零年十一月三十日止年度之賬目，並已於二零零一年五月二十九日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為　貴保險公司澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解　貴保險公司澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年五月二十九日於澳門

二千年度業務報告撮要

澳門自主權回歸中國以來，經濟持續穩定地復甦，壽險市場前景更趨樂觀。隨著社會之進步，市民生活及教育水平不斷提升，令壽險市場具有更大及更多元化的發展空間。於二千年，友邦保險澳門分行創下15.5%的保費增長紀錄。

不斷提升產品質素，及配合市場需要，是友邦保險對客戶提供優質服務的一貫承諾。於去年，友邦保險推出一系列投資連繫壽險產品，切合客戶要求靈活及有高度彈性的投資需要，其中包括「財智投資終身壽險計劃」、「優悠歲月」退休儲蓄計劃及專為照顧父母培育子女需要而設的「智多升」升學儲蓄計劃。

友邦保險憑著公司穩健的財政實力及優質的營運業務，於二千年一月獲穆迪（Moody's）給予（Aaa）最高財務評級；於二千年十二月，友邦保險更第四度榮獲國際權威評鑑機構標準普爾（Standard & Poor's）授予「AAA」最高財務實力評級，足見公司實力雄厚，營運表現卓越。

經過二十年的不斷努力，友邦保險澳門分行已成為一間擁有六百多名營業顧問及員工的壽險公司。我們一向致力提升客戶服務水平，於一九九七年，友邦保險成為全澳門首間以全線業務運作，榮獲 ISO 9002 國際品質管理證書的金融機構。

澳門友邦，將繼續投入大量資源，強化電腦系統，進一步提升服務質素，以達到我們的企業理想：「友邦保險，您的第一選擇」。

Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Macau da American International Assurance Company (Bermuda) Limited

Auditámos as demonstrações financeiras da American International Assurance Company (Bermuda) Limited – Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 30 de Novembro de 2000 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Maio de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews – PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Maio de 2001.

Resumo do relatório de actividades do ano 2000

Depois da devolução de Macau à China, a economia de Macau reanimava constantemente e com estabilidade, a perspectiva do mercado de seguro de vida torna-se cada vez mais optimista. A seguir do progresso da sociedade, o nível de vida e de educação dos cidadãos está constantemente a subir, permitindo um maior e mais diversificado espaço de desenvolvimento para o mercado de seguro de vida. No ano 2000, a AIA Sucursal de Macau fez um recorde de 15.5% de aumento do montante total de prémio de seguro.

Elevar constantemente a qualidade dos produtos e coordenar as necessidades do mercado são compromissos consistentes da AIA no seu fornecimento de serviços de qualidade aos clientes. No ano passado, a AIA introduziu para o mercado uma série de produtos de investimento ligados com seguro de vida, os quais correspondem com as necessidades de investimento altamente flexíveis exigidas pelos clientes, incluindo «O Plano de Investimento Inteligente com Seguro de Vida Inteira» o plano económico de reforma «Anos Cómodos e Despreocupados» e o plano económico para ida a escola superior «Subir com Inteligência» especialmente estabelecido para satisfazer a necessidade dos pais na educação dos seus filhos.

A AIA, com o seu poder financeiro estável e com as suas actividades comerciais de alta qualidade, obteu em Janeiro de 2001 a máxima classificação financeira (Aaa) concedida pela Moody's; Além disso em Dezembro de 2000, a AIA obtou pela quarta vez a máxima classificação de poder financeira. «AAA» concedida pela Standard & Poor's, uma instituição internacional de avaliação de prestígio, isto prova que a AIA é uma companhia de enorme potência e com excelente comportamento de empreendimento.

Depois de 20 anos de esforço incessante, a AIA surcusal de Macau tornou-se uma companhia de seguro de vida com mais de 600 consultores comerciais e empregados. Nós trabalhamos sempre para elevar o nível da qualidade de serviço provido aos clientes, em 1997, a AIA veio a ser a primeira instituição financeira em Macau que conseguiu o certificado internacional de controlo de qualidade ISO 9002 pela sua inteira linha de operação comercial.

A AIA vai continuar a investir grande quantidade de recursos, fortalecer o sistema de computador elevar ainda mais a qualidade de serviço para atingir o ideal da empresa: «AIA, a vossa primeira escolha».

（是項刊登費用為 MOP10,272.00）
(Custo destas publicações $ 10 272,00)

永安水火保險有限公司(澳門分行)
THE WING ON FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)

澳門新馬路61號中央廣場七樓E7室

Conta de exploração do exercício de 2000

(Ramos gerais)

PATACAS

Débito	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
-PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo	70,733.67	32,768.78		3,577.42	78,938.56		186,018.43	
-De Resseguro Aceite			364.59		1,582.50		1,947.09	187,965.52
-COMISSÕES								
-De Seguro Directo	370,350.55	693,692.44	90,390.66	56,522.09	196,698.52		1,407,654.26	
-De Resseguro Aceite			11,436.00		263.75		11,699.75	1,419,354.01
-DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS(S.D.)	100,947.80	291,668.81	97,193.19	15,949.74	60,134.80			565,894.34
-ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
-Prémios cedidos	277,848.41	765,295.27	171,005.31	80,764.80	233,476.56		1,528,390.35	
-Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)					2,464.17		2,464.17	
								1,530,854.52
-INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
-Pagas	584,035.55	338,089.73	76,027.30	0.00	44,058.54		1,042,211.12	
-Provisões	195,757.67	4,266,000.00	1,033,110.00	37,595.00			5,532,462.67	
- De Resseguro Aceite								
-Pagas			16,721.85		1,167.00		17,888.85	
-Provisões			27,754.52				27,754.52	6,620,317.16
-DESPESAS GERAIS						1,772,641.10		1,772,641.10
-ENCARGOS FINANCEIROS						1,048.00		1,048.00
-ENCARGOS DIVERSOS						92,426.54		92,426.54
-AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
-Imobilizações Corpóreas						108,187.00		108,187.00
Totais	1,599,673.65	6,387,515.03	1,524,003.42	194,409.05	618,784.40	1,974,302.64		12,298,688.19

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
-PRÉMIOS BRUTOS								
-De Seguro Directo	1,890,632.05	1,993,370.77	951,145.53	274,206.54	997,559.67		6,106,914.56	
-De Resseguro Aceite			37,528.00		5,275.00		42,803.00	6,149,717.56
-PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
-De Seguro Directo								
-Comissões (inc.part nos lucros)	(869.06)	412,102.93		35,875.66	82,447.21		529,556.74	
-Indemnizações		115,382.16			1,073.64		116,455.80	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	16,904.72	23,515.92	5,368.31	2,949.39			48,738.34	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros		3,791,302.52	588,000.00				4,379,302.52	5,074,053.40
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo			43,946.06				43,946.06	
-De Resseguro Aceite								43,946.06
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
-De Seguro Directo					4,600.00		4,600.00	
-De Resseguro Aceite								4,600.00
-PROVEITOS INORGÂNICOS								
-Financeiros						482,620.60		
-Diversos						2,883.77		485,504.37
-REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS								
-Redução das Provisões Diveras						10,692.00		10,692.00
-PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						530,174.80		530,174.80
-Totais	1,906,667.71	6,335,674.30	1,625,987.90	13,031.59	1,090,955.52	1,026,371.17		2,298,688.19

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

PATACAS

Resultados Líquidos			
-Prejuízo		-Lucro	
-De exploração	530,174.80	-Resultados líquidos (prejuízo final)	530,174.80
Totais	530,174.80	Totais	530,174.80

Informação sobre o desenvolvimento do negócio

A nossa companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On de Hong Kong.

O nosso negócio relaciona-se com os seguros usuais e o nosso relatório de 2000 reflecte a situação economica-financeira que se vive presentemente em Macau.

Agradecemos o apoio recebido dos nossos clientes, do público em geral e também dos nossos funcionários que mantiveram um elevado grau de competência que permitiu continuar a qualidade dos nossos serviços.

Contabilista
Regina Siu

Director-Geral/Gerente
Hazel Ao

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

PATACAS

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
-IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			128,317.00
-IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
-Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
-Depósitos a prazo			5,000,000.00
-PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			
-De seguro directo	442,364.14		
-De resseguro aceite		442,364.14	
-PARTICIPAÇÕO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS			
-De seguro directo	4,399,000.00		
-De resseguro aceite		4,399,000.00	4,841,364.14
-DEVEDORES GERAIS			
-Empresas associadas		405,196.77	
-Outros		95,369.44	500,566.21
-PRÉMIOS EM COBRANÇA			460,064.43
-DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
-Em moeda local			
-Depósitos à ordem	279,658.73		
-Depósitos a prazo	1,000,000.00	1,279,658.73	
-Em moeda externa			
-Depósitos à ordem	157,516.71		
-Depósitos a prazo	2,729,500.00	2,887,016.71	4,166,675.44
-CAIXA			705.00
- Total do Activo			15,097,692.22

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
-PASSIVO-			
-PROV.P/RISCOS EM CURSO			
-De seguro directo	1,777,233.06		
-De resseguro aceite	12,840.90	1,790,073.96	
-PROVISÕES PARA SINISTROS			
-De seguro directo	6,335,962.67		
-De resseguro aceite	42,090.52	6,378,053.19	8,168,127.15
-CREDORES GERAIS			
-Resseguradores		374,528.71	
-Mediadores		72,580.33	
-Organismos oficiais		105,540.17	
-Outros		72,456.71	625,105.92
Total do Passivo			8,793,233.07
-SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
-SEDE			
-Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
-Conta-geral		1,834,633.95	6,834,633.95
-RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(530,174.80)	
-PROV.P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS			
-RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(530,174.80)
-Total da Situação Líquida			6,304,459.15
- Total do Passivo e da Situação Líquida			15,097,692.22

Relatório dos auditores

Para a gerência da
The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 26 de Abril de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 26 de Abril de 2001.

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)
(Custo destas publicações $ 4 280,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE, SA (RAMOS GERAIS)

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			9,727.35
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			1,224,253.93
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios		400,000.00	400,000.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		160,199.28	160,199.28
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas		444,357.73	
. Outros		1,619.45	445,977.18
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			2,562.00
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			6,322.67
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem	100,612.56		
- Depósitos a prazo	3,897,713.16	3,998,325.72	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	28,402.21		
- Depósitos a prazo	243,669.72	272,071.93	4,270,397.65
- CAIXA			589.80
- Total do Activo			6,520,029.86

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		401,114.09	401,114.09
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo		2,980.00	2,980.00
- PROVISÕES DIVERSAS			384,335.95
- CREDORES GERAIS			
. Resseguradores		237,924.08	
. Organismos oficiais		35,859.17	
. Outros		174,737.65	448,520.90
- COMISSÕES A PAGAR			5,812.20
- Total do Passivo			1,242,763.14
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
. Conta-geral		1,742,509.05	6,742,509.05
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(1,465,242.33)
- Total da Situação Líquida			5,277,266.72
- Total do Passivo e da Situação Líquida			6,520,029.86

Conta de exploração do exercício de 2000

(Ramos Gerais)

Débito

Patacas

	Incêndio	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO					
. De Seguro Directo	108,246.29	158,218.00		266,464.29	266,464.29
- COMISSÕES					
. De Seguro Directo	49,178.93			49,178.93	49,178.93
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De Seguro Directo					
- Prémios cedidos	738,270.77			738,270.77	738,270.77
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
. De Seguro Directo					
- Provisões	2,980.00			2,980.00	2,980.00
- DESPESAS GERAIS			1,778,953.95		1,778,953.95
- ENCARGOS FINANCEIROS			3,698.09		3,698.09
- ENCARGOS DIVERSOS			22,177.00		22,177.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
. Imobilizações Incorpóreas			7,335.27		
. Imobilizações Corpóreas			388,821.72		
. Custos Plurienais			11,236.48	407,393.47	407,393.47
- PROVISÕES FINANCEIRAS					
. Provisões Diversas			276,427.95	276,427.95	276,427.95
- Totais	898,675.99	158,218.00	2,488,650.46		3,545,544.45

Crédito

Patacas

	Incêndio	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS					
. De Seguro Directo	424,691.97	923,670.00		1,348,361.97	1,348,361.97
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De Seguro Directo					
- Comissões (inc. part. nos lucros)	116,012.94			116,012.94	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	89,159.28			89,159.28	205,172.22
- PROVEITOS INORGÂNICOS					
. Financeiros			267,100.29		
. Diversos			334,507.23	601,607.52	601,607.52
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO			1,390,402.74		1,390,402.74
- Totais	629,864.19	923,670.00	1,992,010.26		3,545,544.45

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	1,390,402.74	- Relativo a exercícios anteriores	7,500.00
- De resultados extraordinários do exercício	82,339.59	- Resultados líquidos (prejuizo final)	1,465,242.33
- Totais	1,472,742.33	- Totais	1,472,742.33

Contabilista,

Stella Lam

Director-Geral/Gerente,

Leonel Rodrigues

Síntese da actividade em 2000

Durante o exercício de 2000 a actividade da Sucursal conheceu um crescimento significativo, tendo a receita de prémios aumentado 140% relativamente ao ano anterior. A comercialização pela rede bancária entrou em fase de cruzeiro, tendo-se concretizado o arranque da comercialização da totalidade do leque de produtos inicialmente programado para a Sucursal.

Também se verificaram, na fase final do exercício, alguns sinais de retoma da actividade económica na RAEM, com impacte ligeiro, mas inegável, na procura dos nossos produtos.

Os resultados deste segundo exercício de actividade da Sucursal continuam a reflectir o esforço de investimento e o acréscimo de provisionamento inerente à fase de início e desenvolvimento da actividade. Assim, as amortizações e reintegrações do exercício foram de MOP 407 393, enquanto o reforço das provisões técnicas representou MOP 542 892. A reduzida sinistralidade verificada contribuiu para a limitação do prejuízo, que se cifrou em MOP 1 465 243.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

Director-Geral,

(Assinatura ilegível)

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A. — Sucursal de Macau — Ramos Gerais

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A. — Sucursal de Macau — Ramos Gerais (a «Sucursal»), as quais foram preparadas em conformidade com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau e com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal, em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

（是項刊登費用為 MOP5,778.00）
(Custo destas publicações $ 5 778,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE, SA (RAMO VIDA)

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

Patacas

ACTIVO	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS		10,550.81
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		137,574.06
- DEVEDORES GERAIS		
. Outros	40,955.77	40,955.77
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		146.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
. Em moeda local		
- Depósitos à ordem	1,975.40	
- Depósitos a prazo	7,972,042.46	7,974,017.86
- CAIXA		239.00
- Total do Activo		8,163,483.50
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	**Subtotais**	**Totais**
- PASSIVO -		
- CREDORES GERAIS		
. Empresas associadas	444,357.73	
. Resseguradores	449.32	
. Organismos oficiais	30,005.00	
. Outros	68,584.15	543,396.20
- Total do Passivo		543,396.20
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- SEDE		
. Fundo de estabelecimento	7,500,000.00	
. Conta-geral	666,997.68	8,166,997.68
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		(546,910.38)
- Total da Situação Líquida		7,620,087.30
- Total do Passivo e da Situação Líquida		8,163,483.50

Conta e exploração (Ramo vida) do exercício de 2000

DÉBITO

Patacas

	Vida e Rendas	Contas gerais	Subtotais	Totais
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO				
. De seguro directo				
- Prémios cedidos	80,227.33		80,227.33	80,227.33
- DESPESAS GERAIS		1,114,520.23		1,114,520.23
- ENCARGOS FINANCEIROS		1,844.00		1,844.00
- ENCARGOS DIVERSOS		10,558.00		10,558.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO				
. Imobilizações Incorpóreas		7,905.88		
. Imobilizações Corpóreas		66,593.78	74,499.66	74,499.66
- Totais	80,227.33	1,201,421.89		1,281,649.22

CRÉDITO

Patacas

	Vida e Rendas	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS				
. De seguro directo	310,294.00		310,294.00	310,294.00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO				
. De seguro directo				
- Comissões (inc. part. nos lucros)	1,340.97		1,340.97	1,340.97
- PROVEITOS INORGÂNICOS				
. Financeiros		456,515.04	456,515.04	456,515.04
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		513,499.21		513,499.21
- Totais	311,634.97	970,014.25		1,281,649.22

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

Patacas

Resultados liquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	513,499.21	- Relativo a exercícios anteriores	7,500.00
- De resultados extraordinários do exercício	40,911.17	- Resultados líquidos (prejuizo final)	546,910.38
- Totais	554,410.38	- Totais	554,410.38

Contabilista,

Stella Lam

Director-Geral/Gerente,

Leonel Rodrigues

Síntese da actividade em 2000

O exercício de 2000 marcou o início efectivo da comercialização dos produtos da Sucursal ligados à venda dos produtos bancários na área do crédito. Todavia, a falta de tradição na venda deste produto pela nossa rede bancária, aliada às dificuldades naturais de uma fase inicial, levou a que a receita de prémios se tenha limitado a uns modestos MOP 310 294.

Os proveitos financeiros, que totalizaram MOP 456 515, só parcialmente permitiram colmatar a insuficiência de receitas. Assim, face ao montante das despesas gerais necessariamente incorridas nesta fase, e apesar do esforço para a sua contenção, o prejuízo verificado foi de MOP 546 910.

Com o objectivo de compensar a insuficiência de receitas nos produtos de risco, desenvolveram-se algumas acções tendentes a alargar a gama de produtos, que se prevê concluir já em 2001.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

Director-Geral.

(Assinatura ilegível)

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A. — Sucursal de Macau — Ramo Vida

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A. — Sucursal de Macau — Ramo Vida (a «Sucursal»), as quais foram preparadas em conformidade com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau e com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal, em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

（是項刊登費用為 MOP3,852.00）
(Custo destas publicações $ 3 852,00)

印務局
Imprensa Oficial
每份價銀八十八元正
PREÇO DESTE NÚMERO $ 88,00